

120578

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 4.0
Дата составления: 2020-01-24

Оригинальная иструкция по эксплуатации

1 Безопасность ... 2
1.1 Значение символики ... 2
1.2 Рекомендации по технике безопасности ... 3
1.3 Использование по назначению ... 5
1.4 Использование не по назначению ... 5
2 Общие сведения ... 6
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства ... 6
2.2 Защита авторских прав ... 6
2.3 Декларация соответствия ... 6
3 Транспортировка, упаковка и хранение ... 7
3.1 Транспортная инспекция ... 7
3.2 Упаковка ... 7
3.3 Хранение ... 7
4 Технические данные ... 8
4.1 Технические характеристики ... 8
4.2 Список подузлов прибора ... 9
4.3 Функции прибора ... 9
5 Установка и обслуживание ... 10
5.1 Установка ... 10
5.2 Обслуживание ... 11
6 Очистка ... 13
6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки ... 13
6.2 Очистка ... 14
7 Возможные неисправности ... 15
8 Утилизация ... 16

	**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.

- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

– Нарезка колбасок.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

– Нарезка костей или других твердых продуктов питания.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

RU

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените уапковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	**Сосискорезка электрическая**
Номер артикула:	**120578**
Материал:	хромникелевая сталь
Диаметр шахты заполнения в мм:	47
Высота шахты заполнения в мм:	120
Толщина дольки в мм:	5 - 35
Параметры подключения:	0,135 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	185 x 210 x 325
Вес в кг:	6,9

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

Версия/характеристики

- Автоматическая функция включения
- Вкл./выкл.
- Управление: электронное
- Вид ножа: двойной серповидный нож
- Регулируемая толщина дольки

4.2 Список подузлов прибора

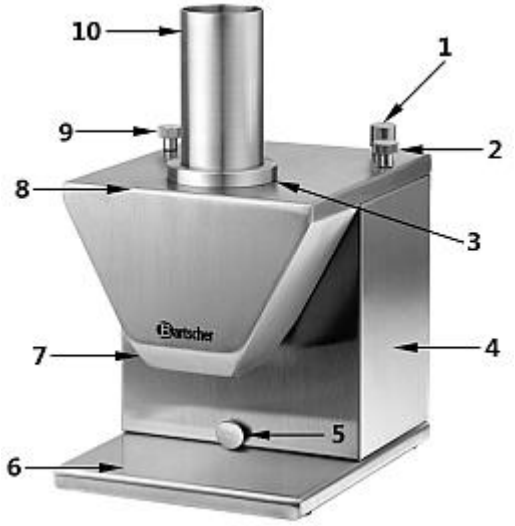


Рис. 1

RU

1. Кнопка выключателя
2. Гайка с накатанной головкой
3. Фланец
4. Корпус
5. Микровыключатель
6. Плита основания
7. Воронка выброса
8. Крышка прибора
9. Гайка с накатанной головкой
10. Шахта заполнения

4.3 Функции прибора

Прибор предназначен для нарезки колбасок.

5 Установка и обслуживание

5.1 Установка

Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.

ОСТОРОЖНО!

Опасность удушения!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

5.2 Обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм при поражении электрическим током вследствие попадания жидкости!

Не использовать прибор, если на нем есть жидкость или жидкость попала в прибор.

В этом случае не следует прикасаться к прибору, следует немедленно отключить прибор от сети (вынуть вилку!)

Опасность получения травм!

Открытый серповидный нож очень острый.

Во время эксплуатации прибора следует быть очень осторожным, чтобы не коснуться лезвий двойного серповидного ножа руками или пальцами.

RU

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием следует тщательно очистить прибор согласно указаниям, описанным в **пункте „Очистка”**.
2. Изъять двойной серповидный нож для первой очистки, чтобы удалить консервирующие масла, оставшиеся после обработки металла.
3. Тщательно осушить очищенные части перед их повторной установкой в приборе.
4. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.

Нарезка колбасы

1. На плите основания под воронкой выброса установить тарелку таким образом, чтобы она касалась микровыключателя.

Прибор будет активирован посредством микровыключателя, и будет готов к работе.

2. Затем, используя соответствующие щипцы, вставить колбаску в шахту заполнения.

Далее нарезанные колбаски выпадут из воронки выброса прямо на тарелку.

Прибором также можно управлять с помощью кнопки выключателя.

1. Поместить колбаску в шахте заполнения
2. Нажимать кнопку включателя до тех пор, пока колбаска не будет нарезана и готова к сервировке.

Настройка толщины нарезки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

RU

В результате несоблюдения этого требования наступит повреждение прибора!

Перед выполнением настройки прибор следует отключить от источника питания (вынуть вилку из розетки!).

Настройку выполнять только после остановки двигателя и ножа.

Чтобы установить толщину нарезки, крышку прибора с шахтой заполнения необходимо снять с прибора:

1. Открутить гайки с накатанной головкой (B, C) (рис. 2) на крышке прибора.
2. Осторожно снимать крышку прибора с шахтой заполнения.



Рис. 2

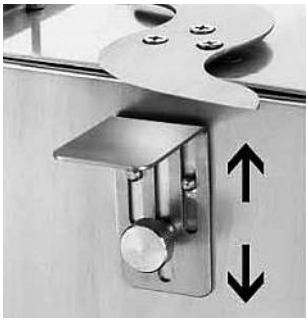


Рис. 3

3. Открутить крепящие винты и переместить дистанцирующий держатель для получения необходимой толщины (рис. 3).
   - – Вверх, к ножу - толщина нареза будет уменьшаться.
   - – Вниз, от ножа - толщина нареза будет увеличиваться.

Толщину нареза можно устанавливать в диапазоне от 5 до 35 мм.

4. После настройки прикрутить крепящие винты обратно.
5. Установить крышку прибора и прикрепить ее с помощью гаек с накатанной головкой.
6. Ввести прибор в действие в нормальном режиме.

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения травм!

Лезвия двойного серповидного ножа очень острые!

Во время замены или очистки не следует прикасаться к лезвиям двойного серповидного ножа.

1. Открутить гайки с накатанной головкой (B,C) (рис. 2) на крышке прибора.
2. Снять с прибора крышку с шахтой заполнения и воронкой выброса.
3. Крышку прибора, шахту заполнения и воронку выброса следует тщательно очищать с использованием теплой воды, мягкого моющего средства и мягкой салфетки или мочалки.



Рис. 4

4. Вынуть для очистки двойной серповидный нож.
5. Для этого открутить 3 винта и осторожно изъять двойной серповидный нож из прибора.
6. В случае необходимости, перед очисткой намочить двойной серповидный нож с засохшими остатками пищи примерно на 10 мин. в теплой воде с моющим средством.
7. Очищать двойной серповидный нож мягким чистящим средством и мягкой влажной салфеткой или пластиковой щеткой для мытья посуды.

   РЕКОМЕНДАЦИЯ:

   Крышку прибора с шахтой заполнения и воронкой выброса, а также двойной серповидный нож можно также мыть в посудомоечной машине.

8. В завершение все помытые части следует прополоскать чистой водой.
9. Корпус прибора протереть с помощью мягкой, влажной салфетки.
10. Тщательно осушить прибор и очищенные детали безворсовой салфеткой.
11. Собрать прибор.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удается устранить неисправности, следует обратиться в сервисный центр.

Проблема	Причина	Устранение
Нет напряжения	Вилка подсоединена к розетке неправильно.	Вставить правильно вилку.
	Сработал предохранитель системы электропитания.	Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке.
Прибор не реагирует	Крышка установлена неправильно.	Блокада гарантирует, что прибор не будет введен в действие, если крышка не закреплена гайками с накатанной головкой. Убедиться, что крышка установлена правильно.

8 Утилизация

Электрические приборы

	Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

RU